

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 64 (1986)

**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafienbetrieben  
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses  
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi

Jahrgang 64      Bern    XI. 1986  
Année            Berne  
Anno             Berna

Redaktion / Rédaction / Redazione:  
Christian Kobelt (Chefredaktor), Daniel  
Sergy, Generaldirektion PTT, Viktoria-  
strasse 21, 3030 Bern, ☎ 031 62 32 79.

Druck- und Annoncenverwaltung / Im-  
pression et régie des annonces /  
Stampa e servizio pubblicitario:  
Hallwag AG, Nordring 4, 3001 Bern,  
☎ 031 42 31 31.

Erscheint monatlich. Abonnements-  
preis: 1 Jahr Fr. 60.—. Bestellungen nur  
durch die Post./Paraît mensuellement.  
Prix d'abonnement: 1 année Fr. 60.—.  
On ne s'abonne que par la poste. / Esce  
mensilmente. Prezzo d'abbonamento: 1  
anno fr. 60.—. Si accettano solo abbo-  
namenti postali.

Beiträge sind an die Redaktion zu rich-  
ten. Nachdruck nur mit schriftlicher Be-  
willigung der Redaktion. Das Fotokopie-  
ren aus den «Technischen Mitteilungen  
PTT», das über Einzelstücke hinausgeht,  
ist untersagt. / Les communications  
doivent être adressées à la rédaction.  
La reproduction d'articles est subordon-  
née à l'autorisation écrite de la rédac-  
tion. Toute photocopie du «Bulletin  
technique PTT» est interdite, sauf s'il  
s'agit d'exemplaires isolés. / Le comu-  
nicazioni devono essere indirizzate alla  
redazione. La riproduzione d'articoli è  
autorizzata solo con il consenso scritto  
della redazione. È vietato fare fotocopie  
del «Bollettino tecnico PTT», eccetto se  
si tratta di copie singole.

© Technische Mitteilungen PTT, 1986

### Inhalt / Sommaire / Sommario

Bretscher U.	Die neue Postautogeneration der PTT Nouvelle génération de cars postaux des PTT	502 502
Schärer P.	Das Digital-Vermittlungssystem EWSD Le système de commutation numérique EWSD	512 512
Küffer F.	Glasfaserstation 85 zur optischen Übertragung von Sprache und Daten	533
Pellaux J.-P. Witschi A. Bischof- berger T.	Messgerät zum Bestimmen der optischen Übertragungs- eigenschaften von Monomode-Glasfasern Appareil de mesure pour définir les propriétés de trans- mission des fibres optiques monomodes	539 539
Jaquier J.-J.	Die technische Einführung der neuen Telematikdienste: Eine Herausforderung für die PTT – einige Anhaltspunkte und Massnahmen L'introduzione tecnica dei nuovi servizi di telematica: Una sfida per le PTT – alcuni elementi di risposta	555 555
	Verschiedenes	
Kobelt Chr.	Premiere in Zürich: Erste digitale Zentrale für die manuellen Dienste	566
Kobelt Chr.	Erste AXE-10-Ortszentrale	568
Hafner E.	Le premier central local numérique de Suisse à Lucerne	569
Kobelt Chr.	Rückblick auf die fera '86	569
Sergy D.	Hasler présente une palette de ses prestations	573
Sergy D.	Siemens-Albis remet le premier central numérique de Suisse romande aux PTT	574
	Buchbesprechungen – Recensions – Recensioni	576
	Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve	577
	Summaries and Notices	580

**Titelbild:** Digital-Vermittlungssysteme erfordern eine sorgfältige Ausbildung des Personals, die nur in einem Unterrichtszentrum vorgenommen werden kann. Das Bild zeigt die Schulungsanlage für das EWSD-System von Siemens-Albis in Bern-Iltigen (vgl. dazu unseren Artikel S. 512)

**Couverture:** Les systèmes de commutation numériques exigent une formation soignée du personnel qui ne peut se faire que dans un centre de cours. La photo montre l'installation utilisée à la formation sur les systèmes EWSD de Siemens-Albis, à Berne-Iltigen (voir article p. 512)

**In copertina:** L'istruzione accurata del personale che ha da fare con i sistemi digitali di commutazione può essergli fornita solo in un centro di formazione. La foto mostra l'impianto utilizzato per la formazione sui sistemi EWSD della Siemens-Albis a Berna-Iltigen (Foto Siemens-Albis)